

O Dia da Criação

de Vinicius de Moraes

Aujourd'hui c'est samedi, demain c'est dimanche
La vie vient en vagues, comme la mer
Les trams marchent sur leurs rails
Et notre Seigneur Jésus Christ est mort sur la croix pour nous sauver

Aujourd'hui c'est samedi, demain c'est dimanche
Il n'y a rien comme le temps pour passer
Ce fût beaucoup de bonté de la part de notre Seigneur Jésus Chris
Mais par précaution délivrez-nous mon Dieu de tout le mal.

Aujourd'hui c'est samedi, demain c'est dimanche
Demain n'aime voir personne bien
Aujourd'hui c'est le jour du cadeau
Le jour est samedi

Impossible de fuir cette dure réalité
En ce moment tout les bars sont pleins d'hommes vides
Tous les amoureux ont les mains entrelassées
Tous les maris fonctionnent régulièrement
Toutes les femmes sont en attente
Parce qu'aujourd'hui c'est samedi

II

En ce moment il y a un mariage
Parcequ'aujourd'hui c'est samedi
Il y a un divorce et un viol
Porque hoje é sabado
Il y a une femme qui ce fait battre et qui se tait
Porque hoje é sabado
Il y a un renouveau des espérances
Porque hoje é sabado
Il y a une profonde discordance
Porque hoje é sabado
Il y a un séducteur qui tombe mort
Porque hoje é sabado
Il y a un grand esprit de porc
Porque hoje é sabado
Il y a une femme qui devient un homme
Porque hoje é sabado
Il y a des petis enfants qui ne mangent pas
Porque hoje é sabado
Il y a un pic-nique de politique
Porque hoje é sabado
Il y a une recrudescence de la syphilis
Porque hoje é sabado

Il y a un arien et une mûlatresse
Porque hoje é sabado
Il y a une tension inusitée
Porque hoje é sabado
Il y a des adolescentes à moitié nues
Porque hoje é sabado
Il y a un vampire de par les rues
Porque hoje é sabado
Il y a un fiancé fou de jalousie
Porque hoje é sabado
Il y a une garden-party à la prison
Porque hoje é sabado
Il y a une pleine lune impassible
Porque hoje é sabado
Il y a des dames de toutes les classes
Porque hoje é sabado
Les unes difficiles, les autres faciles
Porque hoje é sabado
Il y a un boire et un donner sans compter
Porque hoje é sabado
Il y a un malheureux qui va ivre
Porque hoje é sabado
Il y a un prêtre qui se promène sans soutane
Porque hoje é sabado
Il y a des frénésies de bras d'honneur
Porque hoje é sabado
Il y a une sensation angoissante
Porque hoje é sabado
D'une femme dans un homme
Porque hoje é sabado
Il y a une commémoration fantastique
Porque hoje é sabado
De la première chirurgie plastique
Porque hoje é sabado
Et toutes les formalités étant remplies
Porque hoje é sabado
Il y a la perspective du dimanche
Porque hoje é sabado

III

Pour toutes ces raisons il aurait du être rayé
Du livre des origines, le sixième jour de la création.
De fait , après l'ouverture du Fiat et la division des lumières et des ténèbres
Et après la séparation des eaux
Et après la fécondation de la terre
Et après la Génèse des poissons et des oiseaux et des animaux de la terre
Mieux aurait été que le Seigneur des sphères se soit reposé

En vérité l'homme n'était pas nécessaire
Ni toi, femme, être végétal, maîtresse de l'abîme
Qui veut comme les plantes
Immobiles et jamais rassasiées
Toi qui portes en toi le vortex de la passion.
Le seigneur s'est trompé de ne pas se reposer pendant ces deux derniers jours
Trente siècle a lutté l'humanité pour la semaine Anglaise
Si le seigneur s'était reposé simplement nous n'existerions pas
Nous serions peut-être les pôles infiniment petit de particules cosmiques en chute invisible sur la
Terre.
Nous ne verrions pas la décapitation des animaux
Ni l'asphyxie des poissons
Nous ne serions pas mis au monde dans la douleur
Nous ne transpirions pas pour le pain de chaque jour
Nous ne souffririons pas des maux de l'amour
Ni ne désirerions la femme du prochain.
Nous n'aurions pas d'école ni de service militaire
Ni de mariage civil, impôt sur le revenu et messe du septième jour.

On aurait l'indicible harmonie du plan vert des terres et des eaux en fête nuptiale
La paix et le pouvoir majeur des plantes et des astres en colloque
La pureté supérieure de l'instinct des poissons, des oiseaux et des animaux en copulation.

Au contraire nous devons être logiques fréquemment dogmatiques et nous devons faire face aux
Problèmes des positions morales et esthétiques,
Être sociables, cultiver les habitudes, rires sans le vouloir et même pratiquer l'amour sans le vouloir.
Tout ça, parce que le Seigneur inventa de se reposer le septième jour plutôt que le sixième,
Et pour ne pas rester les mains dans les poches, décida de faire l'homme à son image,
Possiblement c'est ça, très probablement parce que c'était samedi.